



Raad van de
Europese Unie

Brussel, 14 mei 2018
(OR. en)

15410/17

Interinstitutioneel dossier:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

WETGEVINGSBESLUITEN EN ANDERE INSTRUMENTEN

Betreft: Derde aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

DERDE AANVULLEND PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST INZAKE ECONOMISCH PARTNERSCHAP,
POLITIEKE COÖRDINATIE EN SAMENWERKING
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD,
EN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN, ANDERZIJD,
OM REKENING TE HOUDEN MET DE TOETREDING VAN
DE REPUBLIEK KROATIË TOT DE EUROPESE UNIE

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna de "lidstaten" genoemd, en

DE EUROPESE UNIE, hierna de "Unie" genoemd,

enerzijds, en

DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN, hierna "Mexico" genoemd,

anderzijds,

hierna gezamenlijk de "partijen" genoemd,

OVERWEGENDE DAT de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, hierna de "Overeenkomst" genoemd, op 8 december 1997 te Brussel is ondertekend en op 1 oktober 2000 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het eerste aanvullende protocol bij de Overeenkomst om rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Unie op 2 april 2004 te Mexico-stad en op 29 april 2004 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het tweede aanvullende protocol bij de Overeenkomst om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Unie op 29 november 2006 te Mexico-stad is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, hierna het "Toetredingsverdrag" genoemd, op 9 december 2011 te Brussel is ondertekend en op 1 juli 2013 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de toetredingsakte van de Republiek Kroatië, gehecht aan het Toetredingsverdrag, de toetreding van de Republiek Kroatië bij de Overeenkomst wordt goedgekeurd door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 55 van de Overeenkomst voor de toepassing van de Overeenkomst onder "partijen" wordt verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 56 van de Overeenkomst deze van toepassing is enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Mexico;

OVERWEGENDE overeenkomstig artikel 59 van de Overeenkomst, deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taalversie authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Bulgaarse en Roemeense taalversies authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat artikel 5, lid 3, van dit protocol het mogelijk maakt dat de Europese Unie en haar lidstaten dit protocol voorlopig toepassen vooraleer hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol zijn voltooid,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De Republiek Kroatië wordt hierbij opgenomen als partij bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds.

ARTIKEL 2

1. Na de ondertekening van dit protocol doet de Unie de Kroatische taalversie van de Overeenkomst aan haar lidstaten en Mexico toekomen.
2. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol wordt de tekst in de Kroatische taal authentiek op dezelfde voorwaarden als de teksten van de Overeenkomst in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal.

ARTIKEL 3

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

ARTIKEL 4

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

ARTIKEL 5

1. Dit protocol wordt door de partijen volgens hun eigen interne procedures ondertekend en goedgekeurd.
2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste interne procedures.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2 komen de partijen overeen dat zij in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Unie en haar lidstaten voor de inwerkingtreding van het protocol, de bepalingen van dit protocol zullen toepassen met ingang van de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Unie en haar lidstaten kennis geven van de voltooiing van hun interne procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en Mexico kennis geven van de voltooiing van zijn interne procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het protocol.

4. Deze kennisgeving wordt gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie, die depositaris van dit protocol is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te ... op ...

VOOR DE LIDSTATEN,

VOOR DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN

VOOR DE EUROPESE UNIE